

Edición  
en lengua española

## Comunicaciones e informaciones

<u>Número de información</u>	Sumario	Página
	<i>I Comunicaciones</i>	
	<b>Comisión</b>	
2004/C 55/01	Tipo de interés aplicado por el Banco Central Europeo a sus principales operaciones de refinanciación: 2,00 % a 1 de marzo de 2004 — Tipo de cambio del euro . . . . .	1
2004/C 55/02	Procedimiento de información — Reglas técnicas <sup>(1)</sup> . . . . .	2
2004/C 55/03	Comunicación de la Comisión relativa a las licencias concedidas a empresas ferroviarias	5
2004/C 55/04	Nota informativa sobre el inventario europeo de emisiones contaminantes [European Pollutant Emission Register (EPER)] . . . . .	6
2004/C 55/05	No oposición a una concentración notificada (Asunto COMP/M.3313 — CRH/Samse/Doras) <sup>(1)</sup> . . . . .	6
2004/C 55/06	Notificación previa de una operación de concentración (asunto COMP/M.3399 — PPM Ventures/Triton/Pharmacia Diagnostics) — Asunto susceptible de ser tratado por procedimiento simplificado <sup>(1)</sup> . . . . .	7

---

### II Actos jurídicos preparatorios

. . . . .

<u>Número de información</u>	Sumario ( <i>continuación</i> )	Página
	III <i>Informaciones</i>	
	<b>Comisión</b>	
2004/C 55/07	Modificación del anuncio de licitación de la restitución a la exportación de arroz blanqueado vaporizado de grano largo B hacia determinados terceros países .....	8
	<hr/>	
	<b>Corrección de errores</b>	
2004/C 55/08	Corrección de errores del Catálogo común de variedades de especies de plantas hortícolas — Vigésimosegunda edición integral (DO C 308 A de 18.12.2003) .....	9

## I

(Comunicaciones)

## COMISIÓN

**Tipo de interés aplicado por el Banco Central Europeo a sus principales operaciones de refinanciación <sup>(1)</sup>:**

**2,00 % a 1 de marzo de 2004**

**Tipo de cambio del euro <sup>(2)</sup>**

**2 de marzo de 2004**

(2004/C 55/01)

**1 euro =**

Moneda			Moneda		
		Tipo de cambio			Tipo de cambio
USD	dólar estadounidense	1,2402	LVL	lats letón	0,6639
JPY	yen japonés	135,98	MTL	lira maltesa	0,4265
DKK	corona danesa	7,4524	PLN	zloty polaco	4,8758
GBP	libra esterlina	0,667	ROL	leu rumano	39 767
SEK	corona sueca	9,2481	SIT	tólar esloveno	237,99
CHF	franco suizo	1,5838	SKK	corona eslovaca	40,458
ISK	corona islandesa	87,24	TRL	lira turca	1 636 775
NOK	corona noruega	8,685	AUD	dólar australiano	1,6071
BGN	lev búlgaro	1,9477	CAD	dólar canadiense	1,6618
CYP	libra chipriota	0,58589	HKD	dólar de Hong Kong	9,655
CZK	corona checa	32,66	NZD	dólar neozelandés	1,7985
EEK	corona estonia	15,6466	SGD	dólar de Singapur	2,1138
HUF	forint húngaro	255,95	KRW	won de Corea del Sur	1 455,44
LTL	litas lituana	3,4525	ZAR	rand sudafricano	8,2283

<sup>(1)</sup> Tipo aplicado a la más reciente operación llevada a cabo antes del día indicado. En el caso de una licitación con tipo variable, el tipo de interés es el índice marginal.

<sup>(2)</sup> Fuente: tipo de cambio de referencia publicado por el Banco Central Europeo.

**Procedimiento de información — Reglas técnicas**

(2004/C 55/02)

**(Texto pertinente a efectos del EEE)**

Directiva 98/34/CE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 22 de junio de 1998, por la que se establece un procedimiento de información en materia de las normas y reglamentaciones técnicas y de las reglas relativas a los servicios de la sociedad de la información (DO L 204 de 21.7.1998, p. 37; DO L 217 de 5.8.1998, p. 18).

Notificaciones de proyectos nacionales de reglas técnicas recibidas por la Comisión:

Referencia <sup>(1)</sup>	Título	Plazo del <i>statu quo</i> de tres meses <sup>(2)</sup>
2004/41/NL	Reglamento del Secretario de Estado de la Vivienda, Ordenación del Territorio y Gestión del Medio Ambiente por el que se modifica el Reglamento relativo a las subvenciones a las tecnologías ecológicas	<sup>(4)</sup>
2004/42/NL	Modificación II del Reglamento PDV relativo al reglamento de reconocimiento de las buenas prácticas de fabricación en el sector de los alimentos para animales de 2003	17.5.2004

<sup>(1)</sup> Año, número de registro, Estado miembro autor.

<sup>(2)</sup> Plazo durante el cual no podrá adoptarse el proyecto.

<sup>(3)</sup> No hay período de *statu quo* por haber aceptado la Comisión los motivos de urgencia alegados por el Estado miembro autor.

<sup>(4)</sup> No hay período de *statu quo* por tratarse de especificaciones técnicas u otros requisitos o reglas sobre los servicios vinculados a medidas fiscales o financieras con arreglo al tercer guión del párrafo segundo del punto 11 del artículo 1 de la Directiva 98/34/CE.

<sup>(5)</sup> Finalizado el procedimiento de información.

La Comisión desea llamar la atención sobre la sentencia «CIA Security», dictada el 30 de abril de 1996 en el asunto C-194/94 (Rec. 1996, p. I-2201), en virtud de la cual el Tribunal de Justicia considera que los artículos 8 y 9 de la Directiva 98/34/CE (entonces 83/189/CEE) deben interpretarse en el sentido de que los particulares pueden ampararse en ellos ante los órganos jurisdiccionales nacionales, a los que incumbe negarse a aplicar un reglamento técnico nacional que no haya sido notificado con arreglo a la Directiva.

Esta sentencia confirma la Comunicación de la Comisión de 1 de octubre de 1986 (DO C 245 de 1.10.1986, p. 4).

Así, el desconocimiento de la obligación de notificación supone la inaplicabilidad de las reglas técnicas correspondientes, no pudiendo oponerse a los particulares.

Para más información sobre el procedimiento de notificación, dirigirse a:

Commission européenne

DG Entreprises, Unité F1

B-1049 Bruxelles

E-mail: Dir83-189-Central@cec.eu.int

Véase también el sitio: <http://europa.eu.int/comm/enterprise/tris/>

Por lo tanto, el incumplimiento de la obligación de notificar un reglamento técnico implica la inaplicabilidad de dicho reglamento y no será oponible a los particulares.

**LISTA DE ORGANISMOS NACIONALES RESPONSABLES DE LA APLICACIÓN DE LA DIRECTIVA 98/34/CE****BÉLGICA**

BELNotif  
*Qualité et Sécurité*  
SPF Economie, PME, Classes moyennes et Energie  
NG III, 4ème étage  
Boulevard du Roi Albert II, 16  
B-1000 Bruxelles  
Sitio web: <http://www.mineco.fgov.be>  
Sra. P. Descamps  
Tel. (32-2) 206 46 89  
Fax (32-2) 206 57 46  
E-mail: [belnotif@mineco.fgov.be](mailto:belnotif@mineco.fgov.be)

**DINAMARCA**

Erhvervs- og Boligstyrelsen  
Dahlerups Pakhus  
Langelinie Allé 17  
DK-2100 Copenhagen Ø  
Sitio web: <http://www.ebst.dk>  
Sra. Laila Østergren  
Tel. (45) 35 46 66 89 (directo)  
Fax (45) 35 46 62 03  
E-mail: Sra. Laila Østergren: [loe@ebst.dk](mailto:loe@ebst.dk)  
Sra. Birgitte Spühler Hansen: [bsh@ebst.dk](mailto:bsh@ebst.dk)  
Dirección común para mensajes de notificación: [noti@ebst.dk](mailto:noti@ebst.dk)

**ALEMANIA**

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit  
Referat XA2  
Scharnhorststraße 34-37  
D-10115 Berlin  
Sitio web: <http://www.bmwa.bund.de>  
Sra. Christina Jäckel  
Tel. (49) 30 20 14 63 53  
Fax (49) 30 20 14 53 79  
E-mail: [infonorm@bmwa.bund.de](mailto:infonorm@bmwa.bund.de)

**GRECIA**

Ministry of Development  
General Secretariat of Industry  
Michalacopoulou 80  
GR-115 28 Athens  
Tel. (30-210) 778 17 31  
Fax (30-210) 779 88 90  
ELOT  
Acharnon 313  
GR-111 45 Athens  
Sr. E. Melagrakis  
Tel. (30-210) 212 03 00  
Fax (30-210) 228 62 19  
E-mail: [83189in@elot.gr](mailto:83189in@elot.gr)

**ESPAÑA**

Ministerio de Asuntos Exteriores  
Secretaría de Estado de Asuntos Europeos  
Dirección General de Coordinación del Mercado Interior y otras Políticas Comunitarias  
Subdirección General de Asuntos Industriales, Energéticos, de Transportes y Comunicaciones y de Medio Ambiente  
Padilla, 46, Planta 2ª, Despacho: 6276

E-28006 Madrid  
Doña Esther Pérez Peláez  
Tel. (34) 913 79 84 64  
Fax (34) 913 79 84 01  
E-mail: [d83-189@ue.mae.es](mailto:d83-189@ue.mae.es)

**FRANCIA**

*Direction générale de l'industrie, des technologies de l'information et des postes (DiGITIP)*  
*Service des politiques d'innovation et de compétitivité (SPIC)*  
*Sous-direction de la normalisation, de la qualité et de la propriété industrielle (SQUALPI)*  
DiGITIP 5  
12, rue Villiot  
F-75572 Paris Cedex 12  
Sra. Suzanne Piau  
Tel. (33) 153 44 97 04  
Fax (33) 153 44 98 88  
E-mail: [suzanne.piau@industrie.gouv.fr](mailto:suzanne.piau@industrie.gouv.fr)  
Sra. Françoise Ouvrard  
Tel. (33) 153 44 97 05  
Fax (33) 153 44 98 88  
E-mail: [francoise.ouvrard@industrie.gouv.fr](mailto:francoise.ouvrard@industrie.gouv.fr)

**IRLANDA**

NSAI  
Glasnevin  
Dublin 9  
Ireland  
Sr. Tony Losty  
Tel. (353-1) 807 38 80  
Fax (353-1) 807 38 38  
E-mail: [lostyt@nsai.ie](mailto:lostyt@nsai.ie)

**ITALIA**

*Ministero delle Attività produttive*  
*Direzione generale per lo Sviluppo produttivo e la competitività*  
*Ispettorato tecnico dell'industria — Ufficio F1*  
Via Molise 2  
I-00187 Roma  
Sitio web: <http://www.minindustria.it>  
Sr. V. Correggia  
Tel. (39) 06 47 05 22 05  
Fax (39) 06 47 88 78 05  
E-mail: [vincenzo.correggia@minindustria.it](mailto:vincenzo.correggia@minindustria.it)  
Sr. E. Castiglioni  
Tel. (39) 06 47 05 26 69  
Fax (39) 06 47 88 77 48  
E-mail: [enrico.castiglioni@minindustria.it](mailto:enrico.castiglioni@minindustria.it)

**LUXEMBURGO**

SEE — Service de l'Énergie de l'État  
34, avenue de la Porte-Neuve  
BP 10  
L-2010 Luxembourg  
Sr. J. P. Hoffmann  
Tel. (352) 469 74 61  
Fax (352) 22 25 24  
E-mail: [see.direction@eg.etat.lu](mailto:see.direction@eg.etat.lu)

**PAÍSES BAJOS**

Ministerie van Financiën  
Belastingdienst/Douane Noord  
Team bijzondere klantbehandeling  
Centrale Dienst voor In- en uitvoer  
Engelse Kamp 2  
Postbus 30003  
9700 RD Groningen  
Nederland

Sr. Ebel Van der Heide  
Tel. (31-50) 523 21 34

Sra. Hennie Boekema  
Tel. (31-50) 523 21 35

Sra. Tineke Elzer  
Tel. (31-50) 523 21 33  
Fax (31-50) 523 21 59

E-mail general: Enquiry.Point@tiscali-business.nl  
Enquiry.Point2@tiscali-business.nl

**AUSTRIA**

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit  
Abteilung C2/1  
Stubenring 1  
A-1010 Wien

Sitio web: <http://www.bmwa.gv.at>

Sra. Brigitte Wikgolm  
Tel. (43-1) 711 00 58 96  
Fax (43-1) 715 96 51 o (43-1) 712 06 80  
E-mail: post@tbt.bmwa.gv.at

**PORTUGAL**

Instituto Português da Qualidade  
Rua Antonio Gão, 2  
P-2829-513 Caparica

Sitio web: <http://www.ipq.pt>

Sra. Miranda Ondina  
Tel. (351) 21 294 82 36 o 81 00  
Fax (351) 21 294 82 23  
E-mail: MOn dina@mail.ipq.pt  
E-mail general: dir83189@mail.ipq.pt

**FINLANDIA**

Kauppa- ja teollisuusministeriö  
Dirección para el público: Aleksanterinkatu 4  
FIN-00171 Helsinki  
y  
Katakatu 3  
FIN-00120 Helsinki

Dirección postal:  
PO Box 32  
FIN-00023 Valtioneuvosto  
Sitio web: <http://www.ktm.fi>

Sra. Heli Malinen  
Tel. (358-9) 16 06 36 27  
Fax (358-9) 16 06 46 22  
E-mail: heli.malinen@ktm.fi

Sr. Katri Amper  
E-mail general: maaraykset.tekniset@ktm.fi

**SUECIA**

Kommerskollegium  
Box 6803  
Drottningatan 89  
S-113 86 Stockholm  
Sitio web: <http://www.kommers.se>  
Sra. Kerstin Carlsson  
Tel. (48-8) 690 48 82 o (48-8) 690 48 00  
Fax (48-8) 690 48 40 o (48-8) 30 67 59  
E-mail: kerstin.carlsson@kommers.se  
E-mail general: 9834@kommers.se

**REINO UNIDO**

Department of Trade and Industry  
Standards and Technical Regulations Directorate 2  
Bay 327  
151 Buckingham Palace Road  
London SW1 W 9SS  
United Kingdom

Sitio web: <http://www.dti.gov.uk/strd>

Sr. Philip Plumb  
Tel. (44) 207 215 15 64 o 14 88  
Fax (44) 207 215 15 29  
E-mail: philip.plumb@dti.gsi.gov.uk  
E-mail general: 98-34@dti.gov.uk

**EFTA — ESA**

EFTA Surveillance Authority  
Rue de Trèves/Trierstraat 74  
B-1040 Bruxelles  
Sitio web: <http://www.eftasurv.int>  
Sr. Gunnar Thor Petursson  
Tel. (32-2) 286 18 71  
Fax (32-2) 286 18 00  
E-mail: DRAFTTECHREGESA@eftasurv.int

EFTA (AELC)  
Goods Unit  
EFTA Secretariat  
Rue de Trèves/Trierstraat 74  
B-1040 Bruxelles

Sitio web: <http://www.efta.int>

Sra. Kathleen Byrne  
Tel. (32-2) 286 17 34  
Fax (32-2) 286 17 42  
E-mail: DRAFTTECHREGFTA@efta.int  
kathleen.byrne@efta.int

**TURQUÍA**

Undersecretariat of Foreign Trade  
General Directorate of Standardisation for Foreign Trade  
Inönü Bulvarı — Emek — Ankara

Sitio web: <http://www.dtm.gov.tr>

Sr. Saadettin Doğan  
Tel. (90-312) 212 88 00 o 20 44  
(90-312) 212 88 00 o 25 65  
Fax (90-312) 212 87 68  
E-mail: dtsabbil@dtm.gov.tr

**Comunicación de la Comisión relativa a las licencias concedidas a empresas ferroviarias**

(2004/C 55/03)

Con arreglo al apartado 8 del artículo 11 de la Directiva 95/18/CE del Consejo, de 19 de junio de 1995, relativa a la concesión de licencias a las empresas ferroviarias, la Comisión ha de informar a los Estados miembros sobre la situación de las licencias concedidas. Se presentan a continuación los elementos principales referidos a la licencia concedida por la autoridad responsable indicada en el punto 2.

**1. Nombre y dirección de la empresa ferroviaria**

IKEA Rail AB  
Box 228  
S-260 35 Ödåkra

**2. Autoridad otorgante en el país en que tenga su sede la empresa ferroviaria**

Järnvägsinspektionen  
Box 858  
S-781 28 Borlänge

**3. Fecha de la decisión**

19 de enero de 2004

1ª concesión ☐

Suspensión ☐

Revocación ☒

Modificación ☐

**4. Número de la licencia**

J 01-680/TR10

**5. Condiciones y obligaciones**

—

**6. Observaciones referidas a la suspensión, revocación o modificación de la concesión**

Licencia revocada mediante decisión J 03-1712/TR10 de 19 de enero de 2004 con motivo de la interrupción del tráfico. La solicitud de revocación procede de la empresa

**7. Otras observaciones**

—

**8. Persona de contacto de la autoridad otorgante (nombre, número de teléfono y de fax y dirección electrónica)**

Ulrik Bergman  
Järnvägsinspektionen  
Box 858  
S-781 28 Borlänge  
(46) 243 44 60 16  
(46) 243 44 60 05  
registrator@jarnvagsinsp.se

---

**Nota informativa sobre el inventario europeo de emisiones contaminantes [European Pollutant Emission Register (EPER)]**

(2004/C 55/04)

La Comisión Europea puso en marcha el inventario europeo de emisiones contaminantes [European Pollutant Emission Register (EPER)] el 23 de febrero de 2004 junto con la Agencia Europea del Medio Ambiente de Copenhague.

Este inventario se basa en la Decisión 2000/479/CE de la Comisión, de 17 de julio de 2000, relativa a la realización de un inventario europeo de emisiones contaminantes (EPER) con arreglo al artículo 15 de la Directiva 96/61/CE del Consejo relativa a la prevención y al control integrados de la contaminación (IPPC) <sup>(1)</sup>.

Se trata del primer inventario a escala europea de emisiones industriales a la atmósfera y las aguas, y da información detallada sobre 50 contaminantes procedentes de unas 10 000 grandes instalaciones industriales de la Unión Europea y Noruega.

El EPER es accesible al público en esta dirección de Internet ([www.eper.cec.eu.int](http://www.eper.cec.eu.int)).

---

<sup>(1)</sup> DO L 192 de 28.7.2000, p. 36.

---

**No oposición a una concentración notificada****(Asunto COMP/M.3313 — CRH/Samse/Doras)**

(2004/C 55/05)

**(Texto pertinente a efectos del EEE)**

El 10 de diciembre de 2003 la Comisión decidió no oponerse a la concentración de referencia y declararla compatible con el mercado común. Esta decisión se basa en lo dispuesto en la letra b) del apartado 1 del artículo 6 del Reglamento (CEE) n° 4064/89 del Consejo. El texto completo de la decisión está disponible únicamente en francés y se hará público después de liberado de cualquier secreto comercial que pueda contener. Estará disponible:

- en versión papel en las oficinas de ventas de la Oficina de Publicaciones Oficiales de las Comunidades Europeas (véase la lista en la última página),
- en formato electrónico, en la versión «CFR» de la base de datos CELEX, con el número de documento 303M3313. CELEX es el sistema de documentación automatizado de la legislación de la Comunidad Europea.

Podrá obtenerse más información sobre en la dirección siguiente:

EUR-OP  
Información, Mercadotecnia y Relaciones Públicas  
2, rue Mercier  
L-2985 Luxembourg  
Tel. (35 2) 29 29-427 18, fax (35 2) 29 29-427 09.

---



**Notificación previa de una operación de concentración**  
**(asunto COMP/M.3399 — PPM Ventures/Triton/Pharmacia Diagnostics)**

**Asunto susceptible de ser tratado por procedimiento simplificado**

(2004/C 55/06)

**(Texto pertinente a efectos del EEE)**

1. El 24 de febrero de 2004 y de conformidad con lo dispuesto en el artículo 4 del Reglamento (CEE) n° 4064/89 del Consejo <sup>(1)</sup>, modificado por el Reglamento (CE) n° 1310/97 <sup>(2)</sup>, la Comisión recibió notificación de un proyecto de concentración por el que las empresas PPM Ventures Ltd («PPMV», Reino Unido) perteneciente al grupo Prudential Plc, y Triton Managers Ltd («Triton», Reino Unido), adquieren el control, a efectos de lo dispuesto en la letra b) del apartado 1 del artículo 3 del Reglamento, de la totalidad del negocio Pharma Diagnostics (Suecia), perteneciente a Pfizer Inc. («Pfizer», Estados Unidos) a través de adquisición de acciones.

2. Ámbito de actividad de las empresas afectadas:

- PPMV: fondo de inversiones,
- Triton: fondo de inversiones,
- Pharmacia Diagnostics: sistemas de análisis de sangre para diagnósticos clínicos y seguimiento de enfermedades alérgicas, asmáticas o auto inmunes; alérgenos naturales y extractos de polen para productos naturales.

3. Tras haber realizado un examen preliminar, la Comisión considera que la concentración notificada podría entrar en el ámbito de aplicación del Reglamento (CEE) n° 4064/89. No obstante, se reserva la posibilidad de tomar una decisión definitiva sobre este punto. De conformidad con la Comunicación de la Comisión sobre el procedimiento simplificado para tramitar determinadas operaciones de concentración con arreglo al Reglamento (CEE) n° 4064/89 del Consejo <sup>(3)</sup>, se hace notar que este caso es susceptible de ser tratado por el procedimiento establecido en dicha Comunicación.

4. La Comisión insta a los terceros interesados a que le presenten sus observaciones eventuales con respecto a la propuesta de concentración.

Las observaciones deberán obrar en poder de la Comisión en un plazo máximo de diez días naturales a contar desde el día siguiente a la fecha de esta publicación. Podrán enviarse por fax [(32-2) 296 43 01/296 72 44] o por correo, indicando la referencia COMP/M.3399 — PPM Ventures/Triton/Pharmacia Diagnostics, a la dirección siguiente:

Comisión Europea  
Dirección General de Competencia  
Registro de Operaciones de Concentración  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel.

---

<sup>(1)</sup> DO L 395 de 30.12.1989, p. 1; rectificación en el DO L 257 de 21.9.1990, p. 13.

<sup>(2)</sup> DO L 180 de 9.7.1997, p. 1; rectificación en el DO L 40 de 13.2.1998, p. 17.

<sup>(3)</sup> DO C 217 de 29.7.2000, p. 32.

## III

*(Informaciones)*

## COMISIÓN

**Modificación del anuncio de licitación de la restitución a la exportación de arroz blanqueado vaporizado de grano largo B hacia determinados terceros países**

(2004/C 55/07)

*(«Diario Oficial de la Unión Europea» C 257 de 25 de octubre de 2003)*

En la página 9, el punto 2 del título I, «Objeto», se sustituye por el texto siguiente:

- «2. La cantidad total que pueda ser objeto de fijación de la restitución máxima a la exportación con arreglo al apartado 2 del artículo 1 del Reglamento (CEE) n° 584/75 de la Comisión <sup>(3)</sup>, cuya última modificación la constituye el Reglamento (CE) n° 1948/2002 <sup>(4)</sup>, será de unas 30 000 toneladas.»
-

## CORRECCIÓN DE ERRORES

**Corrección de errores del Catálogo común de variedades de especies de plantas hortícolas — Vigésimosegunda edición integral**

(«Diario Oficial de la Unión Europea» C 308 A de 18 de diciembre de 2003)

(2004/C 55/08)

En la página 6, en la denominación 2 (*Allium cepa* L.):

tras la variedad «Aldobo» se insertará la variedad siguiente:

«Alix» (en la columna 1, «Variedad»),

«b79» (en la columna 2, subdivisión «NL»).

En la denominación 35 [*Lycopersicon lycopersicum* (L.) Karsten ex Farw.]:

— en la página 276:

tras la variedad «Spranco» se insertará la variedad siguiente:

«Sprint ibrido F1» (en la columna 1, «Variedad»),

«b289» (en la columna 2, subdivisión «NL»),

«H» (en la columna 4, «Comentarios»);

— en la página 277:

tras la variedad «Susana» se insertará la variedad siguiente:

«Suso» (en la columna 1, «Variedad»),

«b108» (en la columna 2, subdivisión «NL»),

«H» (en la columna 4, «Comentarios»).

---